

# **DON ROGALSKI – INDEPENDENT TRANSLATOR**

173 Brunswick St., Stratford, Ontario N5A 3M2 Canada  
www.billionbridges.com ♦ translation@billionbridges.com ♦ 519.275.3018

## **LANGUAGE PAIRS**

- Simplified Chinese to English.
- Traditional Chinese to English.

## **AREAS OF SPECIALIZATION**

- Patents and scholarly literature in the areas of science, medicine, pharmaceuticals and engineering; legal documents and contracts; business documents; military and geopolitical issues.

## **EDUCATION**

- B.A. English, University of Winnipeg, 1991.
- Self-study of Chinese during residence in Taiwan, 1993–1999.

## **PROFESSIONAL MEMBERSHIPS**

- Associate Member of the American Translators Association.

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- Part-time freelance translation and editing of ad copy, brochures and legal documents for various clients in Taiwan, 1998–1999.
- Full-time freelance translation and editing beginning in 1999. Long-term relationships with major translation firms such as Burg Translations in Chicago, Geotext Translations and Rennert Bilingual in New York and Tembua in Minnesota began in 2001. In subsequent years more agencies were added to the roster, including Translation Aces and Eriksen Translations in New York, CETRA in Philadelphia and Academy of Languages in Seattle.
- Notable translation accomplishments: 55 patents from China and Taiwan, mainly in the field of medicine; 67 medical trials; 100+ purchasing and merger contracts; 350,000+ words from Chinese military and defense journals; 43,000+ words from Chinese newspaper articles for a database used for machine evaluation of translations; a total of 56 concert reviews for the New York Philharmonic's tours of Asia in 2002 and 2008.

## **What I Offer**

I generally produce between 1,500 to 2,500 words of translated text per day. I work in a home office with my partner and wife Toni Kuo, who translates into Chinese. We consult with each other on our translation projects.

*References provided upon request – This curriculum vitae current to 2011*